

ŚM 5 277

ታሪክ።¹

ዘፎል፡ ተጉዛጉዛ፡ ገጉወ፡² ገኝ፡ ደጅ፡ ቀለባስ፤፡ ሐረሻ፡⁴ ሻጉራ፡⁵ ግራ፡⁶ ቃቸ።

ታሪክ፡⁷

ዘቀኝ፡ ጌታ፡⁸ ባልደረባ፡ አገገት። በፎል፡ ነስር^{add.}፡⁹ ዘውሱ፡¹⁰ ወሰኅ¹¹፤፡ አምባ፡

ማርያም፡ መርጡስ፡ ማርያም¹²፤፡ አትሮገስ፡ ማርያም፡ ገነተ፡ (ጊዮርጊስ)፡¹³ / ምስሐስ፡¹⁴

ማርያም፡ ደብረ፡ ምጥማቅ፡ ምድረ፡ ዜጋ፡¹⁵ ቀኝ፡ ቋሚ፡ ሊቀ፡ ደብተራ፡ ዓቃቤ፡

ሰዓት፡ ቄስ፡ ሐዪ፡ ዘቀኝ፡ ዌዛዝር፡ ወሰን፡ ሉፍ፡¹⁶ ዘአቄት፡ ደበኛ፡ ሊቀ፡

ሳፍ፤፡ ደዋሮ።

ታሪክ።¹⁷

በዓለ፡ ሰቀለ፡ በፎል፡ አምባ፡ ሰይፍ፡ አምባ፤፡ ችፋላ።፡¹⁸ ዘጥራኝ፡¹⁹ ጠባቂ፡

በፎል፡ አፍ።²⁰

ታሪክ።²¹

ዘዣን፡ ደረባ፡ ከርስቶስ፡ ኃይሌ፤ ዣን፡ ተከል፡²² ወፃት፤ ይበውኡ፡ በኩሉ።

ታሪክ።²³

ዣን፡ ማሰፌ፡ ዣን፡ ሐፀኛ፡²⁴ ይከውኑ፡²⁵ ላዕለ፡ ኩሉ።²⁶

[III,1]

ሳወግ፡²⁷ ወሥርዓተ፡ መንግሥት።

አመ፡²⁸ ሞተ፡²⁹ ገጉሥ፤፡ ያነብረ፡³⁰ አስከራነ፡ ጎበ፡ ዓቢይ፡ ቤት፤፡³¹ ወያመጽኡ፡³²

አምደቂቁ፡³³ ወአኃዊሁ፤፡ ሳዘኃረዮ፡ አቡሁ፡ ወሠራዊተ፡ አቡሁ፤፡³⁴ ወይተክለ፡³⁵ መላጃነ፡³⁶

ወያነብርዎ፡³⁷ ሳዲበ፡ ዝፋኀ፤፡³⁸ ወያለብስዎ፡³⁹ ልብስ፡ ፀዓዳ፤፡ ወያመጽኡ፡⁴⁰ ጽራዥ፡⁴¹

ማሰፌ፡ ዘውዷ፡⁴² ወያስተቄጽሎ፤፡⁴³ አንዘ፡ ይብል፤፡ አንበርከ፡⁴⁴ አከሊለ፡ ዲበ፡ ርአሱ፡

ዘአምዕንቀ፡ ከቡር። ወአምዝ፡ ይቀውሙ፡ አዛዦች፡⁴⁵ ወወምበር፡⁴⁶ ሳዱግ፡⁴⁷ (ቃቂታቸ)፡⁴⁸

ወይነግሩ፡ አዋጅ፡⁴⁹ በውሣጤ፤፡⁵⁰ አንዘ፡ ይብሉ፤፡ ነገሥነ፡⁵¹ ከመ፡ አለ፡ አበዊነ፡⁵² ወይኔልቂ፡

ሳመንገለ፡ ላዕል፡⁵³ አስከ፡ ኃምስ፡ ወሳብዕ፡ መንግሥት። ወበአፍኣ፡ በዴዴ፡⁵⁴

ባሕር፡ ጂጎል፡⁵⁵ ዳነግር፡⁵⁶ አዋጅ፡⁵⁷ ሳዱግ፡ ቃቂታቸ፡⁵⁸ ወይብል⁵⁹፤፡ ዘሞትነ፡⁶⁰ ንሕነ፡

ŚM5 278 – 1) ከፍል፡ ፡ F39; – ፲ወ፡ ፳ ታሪክ፡ ፡ F41,4; om.: F40; – 2) om.: L; – 3) ቀላባሸ፡ ፡ R129; – 4) ሐረሳ፡ ፡ F39; – 5) ሳጉሬ፡ ፡ L; ሸጐራ፡፡ F41,4; – 6) ግረ፡ ፡ C63; F39; F40; F41,4; F41,5; 028; R129; – 7) ከፍል፡ ፡ F39; ፲ወ፱፡ ታሪክ፡ ፡ F41,4; om.: F40; – 8) ጓታ፡ ፡ F41,4; – 9) add.:ታሪክ፡ ፡ BN142; 028; R129; add.፳ ታሪክ፡ ፡ F41,4; Absatz፡ bzw.: neue Zeile: F39; F40; (Leitfehler: Haylu-Kompilation) A; L; F; P; scriptio continua. – 10) ዘወሶ፡ ፡ F41,5; – 11) ወለኀ፡ ፡ BN142; ŚM 5279 – 12) om.: F40; F41,4; F41,5; – 13) nach: BN142; C63; F39; F40; F41,4; F41,5; 028; R129; ማርያም፡ (male) ፡ A; F; L; P; (Haylu-Kompilation) – 14) ምስለ፡ ፡ C63; – 15) ዚያ፡ ፡ R129; – 16) አፍ፡ ፡ C63; F41,4; F41,5; 028; አፍ፡ ፡ F40; – 17) ከፍል፡ ፡ F39; ፳ወ፩፡ ታሪክ፡ ፡ F41,4; om. ፡ F40; – 18) Hier: Absatz in: F39; F40; add. ከፍል፡ ፡ F39; – 19) ዘጥራኀ፡ ፡ F40; F41,5; – 20) አፍ፡ ፡ F; 028; R129; – 21) ከፍል፡ ፡ F39; – ፳ወ፪፡ ታሪክ፡ ፡ F41,4; om.: F40; – 22) om.: 028; – 23) ከፍል፡ ፡ F39; ŚM 5280 – noch: 23) ፳ወ፫፡ ታሪክ፡ ፡ F41,4; om.: F39; – 24) አፀኛ፡ ፡ F40; – 25) ይከውኀ፡ ፡ F40; – 26) Absatz in: 028 (Punkthauften); – 27) ወግዕ፡ ፡ F40; – 28) Ab hier setzen die Hss. A97; A225; Ca; CCR6;CCR107; L817 wieder ein. Ca, CCR6; CCR107 setzen den Paragraphen über das Leichenbegängnis des Königs vor den Paragraphen über die Krönung (s. ŚM 6, Zeile 7–11) . A97; A225; L817 lassen den letztgenannten Paragraphen über die Krönung gänzlich aus; sie haben die wesentlich ausführlichere Beschreibung dieser Zeremonie in dem bei ihnen an anderer Stelle enthaltenen MSal. – Es ist anzunehmen, daß der Passus über die Krönung in Aksum ursprünglich nicht zu dem Korpus der Vorschriften des ŚM gehörte, die ja ausschließlich das Staatsleben im königlichen Feldlager regeln. Dafür spricht auch der schwankende Ort der Einfügung in den Hss. und die divergierenden Rezensionen dieses Paragraphen. – ሞተ፡ ገጉሥ፡ ፡ A97; ሥርዓተ፡ ወሕግ፡ ዘቢተ፡ ገጉሥ፡ ፡ A225; – 28) አመ፡ ፡ F; F41,5; – 29) om. ፡ F41,4; – 30) ይነብሩ፡ ፡ F; – 31) ቤቲ፡ ፡ A97; A225; F40; L817; ŚM 5281 – 32) ወያመጽኡ፡ ፡ F; – 33) add. 1: Ca; – 34) om.: Ca; – 35) ይትከሉ፡ ፡ A97; – 36) መላጃነ፡ ፡ A97; A225; F39; F40; L817; መልጃነ፡ ፡ Ca; – 37) ያነብሩ፡ ፡ BN212; ወያነብርዎ፡ ፡ F; – 38) ላዕለ፡ ዙፋኑ፡ ፡ CCR6; CCR107; በዙፋኑ፡ ፡ Ca; ዲበ፡ ዙፋኑ፡ ፡ A97; ዙፋኑ፡ ፡ C63; – 39) ወያለብስዎ፡ ፡ F; – 40) ይመጽኡ፡ ፡ F41,4; CCR107; ወያመጽኡ፡ ፡ F; – 41) ጽራግ፡ ፡ Ca; CCR6; CCR107; F; L; P; ዝጽራዣ፡ ፡ A97; A225; L817; – 42) ዘወዱ፡ ፡ CCR6; om. ፡ F; – 43) add.: ዘውዱ፡ ፡ CCR107; ŚM 5282 – noch 43) add. ዝፋነ። BN212; – 44) ወአንበርከ፡ ፡ A97; A225; CCR6; F40; L817; – 45) አዛዥ፡ ፡ A225; – 45a) ዘአምንቀ፡ ፡ R129; – 46) ወወንበሮች፡ ፡ A97; A225; Ca; CCR107; L817; ወንበር፡ ፡ CCR6; – 47) ዉሳዱግ፡ ፡ A97; A225; L817; – 48) nach: A97; A225; BN142; BN212; C63; Ca; F; F39; F40; F41,4; F41,5; 028; R129; ቃቂታቸ፡ A; ቃቂቶች፡ A26; – 49) ዓዋዲ፡ ፡ CCR6; 028; አዋጅ፡ ፡ Ca; L818; አዋጅ፡ ፡ F39; አዋጅ፡ ፡ F40; አዋዴ፡ ፡ F41,4; F41,5; ዓዋጁ፡ ፡ BN142; – 50) om.: A225; – 51) ንጉሥነ፡ ፡ A97; A225; BN212; Ca; CCR6; CCR107; L817; – 52) add. ሞቱ፡ ፡ CCR107; – ሳ53) ሞገስ፡ ለባዕል፡ ፡ Ca; – 53) ባዕል፡ ፡ F40; ŚM 5283 – 54) ወበዴዴ፡ ፡ BN212; – 55) ጃጐል፡ ፡ A97; A225; L; L817; P; ጃጎል፡ ፡ 028; ጁጐል፡ ፡ F39; ዣጐል፡ ፡ F40; F41,5; ጁጎል፡ ፡ Ca; F41,4; – 56) ይነግር፡ ፡ A97; ይነብር፡ ወይነግር፡ ፡ CCR107; – 57) አዋጅ፡ ፡ C63, L817; 028; R129 ዓዋዴ፡ ፡ P; አዋዴ፡ ፡ F41,5; – ሳ58) ቃቂቶች፡ ፡ CCR6, F39; L817; ቃቂታት፡ ፡ A97; – 58) ፩ አምቃቂቶች፡ ፡ Ca; (om.); – ይነግር፡ ሳዱግ፡ ቃቂቶች፡ አዋጅ፡ ፡ F39; – 59) ወይብል፡ ፡ A97; – 60) ዘሞትነሂ፡ ፡ F41,5;